



UNIVERSIDAD DE CHILE  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA

Programa  
Diploma en Estudios Documentales de la Colonia Chilena  
4 de abril al 17 de octubre de 2012

**DESCRIPCIÓN**

El desarrollo de este Diploma –de características únicas en nuestro país– pretende impulsar y fortalecer el trabajo interdisciplinario entre estudiosos de distintas áreas de las humanidades dedicados a la Colonia chilena. En las dos versiones ya realizadas de este Diploma hemos contado con la participación de destacados investigadores y académicos del medio nacional que han impulsado el interés de los estudiantes a continuar desarrollándose en postgrados de nuestra Facultad, en la áreas de Historia, Literatura y Lingüística. Asimismo, esta actividad nos permitirá consolidar institucionalmente el trabajo interdisciplinario de este grupo por medio del Seminario de Filología Hispánica y, eventualmente, transformar el programa en postgrado o al menos coordinarse con los ya existentes en nuestra Facultad.

**Objetivos generales:**

1. La finalidad del Diploma es entregar los métodos y criterios de estudio, tanto instrumentales como hermenéuticos, que permitan iniciar a los alumnos en la investigación del patrimonio bibliográfico documental chileno, desde las perspectivas complementarias y críticas de la Historia, la Literatura, la Lingüística y la Filología.
2. Entregar al alumno la capacitación para poder leer, comprender e interpretar adecuadamente los textos chilenos de los siglos coloniales.
3. Entregar al alumno los criterios para evaluar el valor de las fuentes documentales manuscritas para su utilización y aprovechamiento investigativos.

**Objetivos específicos:**

1. Familiarizarse con la lengua española utilizada en Chile colonial.
2. Aprender a leer paleográficamente y comprender la lengua española de las fuentes manuscritas.

3. Adquirir destrezas básicas para la interpretación discursiva lingüística de los manuscritos y la comprensión certera de sus mensajes.
4. Conocer distintas líneas de interpretación historiográfica documental que se han desarrollado en Chile.
5. Conocer los elementos de análisis discursivo útiles para develar los recursos retóricos ideológicos desarrollados por los conquistadores.
6. Aprender a identificar temas de interés en la interpretación historiográfica, literaria, lingüística y filológica de los textos coloniales, y a elaborar corpus documentales aprovechables para la investigación.

## PLAN DE ESTUDIOS

*Historia del español de América*  
 Profesor Alfredo Matus

### **I unidad temática**

Rasgos meridionales. América de sur: panorama documental.  
 Rasgos lingüísticos de Chile colonial.  
 Rasgos centro norteños básicos en contraste con meridionales.

### **II unidad temática**

Reajuste fonológico del siglo XVI. Inoperancia de las grafías arcaicas en los textos chilenos (sospecha de excepciones, como en b/v según la *Historia* de Lapesa).  
 Léxico colonial: lecturas ejemplificadoras de documentos de variada índole (Real Audiencia, Capitanía general, Judiciales, y documentos de índole familiar –presentes en *Fondos Varios* y en *Judiciales*-).

*Paleografía*  
 Profesor Hugo Contreras

### **III unidad temática**

Introducción en la lectura e interpretación de fuentes coloniales inéditas, las cuales poseen un tipo de escritura y un lenguaje que debe ser estudiado para ser comprendido a cabalidad.

### **IV unidad temática**

Lectura guiada de documentación colonial, especialmente de aquella producida en los siglos XVI y XVII, cuya tradición escritural se deriva de la letra gótica.

### **V unidad temática**

Transcripción de textos I. Análisis de las grafías y abreviaturas chilenas coloniales. Edición paleográfica de textos.

### **VI unidad temática**

Transcripción de textos II. Análisis de las grafías y abreviaturas chilenas coloniales. Edición paleográfica de textos.

### **VII unidad temática**

Importancia de estudiar los testimonios de época: recuperación de la memoria y conformación de la identidad cultural y lingüística. El modelo idiomático: la gramática, los diccionarios, las tradiciones coloquiales.

Características de la Filología hispanoamericana: las zonas centrales y marginales en la Colonia, los tipos textuales, lengua y estilo, la imprenta y la divulgación, el aprovechamiento lingüístico de las fuentes según su zona de producción, los errores de copista en los manuscritos. Diferencias con la Filología peninsular.

### **VIII unidad temática**

La Crítica textual como técnica de procesamiento de los testimonios del discurso de época: La transcripción rigurosa y fiable. Consejos prácticos para una paleografía interpretativa; los errores de copista. Su tipología y cómo evitarlos; las opciones de edición de textos. Ejercitación de glosas y comentarios explicativos según intereses disciplinarios; problemas prácticos y conceptuales en la interpretación del discurso de época: ejercitaciones comentadas de uso de diccionarios y otras fuentes de consulta bibliográfica.

### **IX unidad temática**

Visión general del desarrollo teórico y práctico de la archivística en Chile e Iberoamérica I: Se pretende facilitar la comprensión de los archivos como espacios de memoria.

### **X unidad temática**

Visión general del desarrollo teórico y práctico de la archivística en Chile e Iberoamérica II: Se pretende introducir en el uso de los archivos como fuentes para el desarrollo de la investigación social.

### **XI unidad temática**

Diego Barros Arana, la Historia General de Chile; análisis y discusión respecto a su interpretación del período.

Benjamín Vicuña Mackenna; Los Lisperguer y la Quintrala; análisis y discusión sobre su interpretación del período.

### **XII unidad temática**

Tomás Thayer Ojeda y su reconstrucción de la temprana sociedad chilena.

La genealogía contemporánea: Las familias fundadoras y otros estudios de familias.

### **XIII unidad temática**

Sergio Villalobos y su interpretación documental.

Armando de Ramón y los libros de cuenta.

Mario Góngora como modelo de interpretación documental rigurosa.

Gabriel Salazar y su análisis del bajo pueblo.

Rolando Mellafe y la Historia de las mentalidades; relectura documental y puesta en valor de los fondos judiciales.

*Historiografía II: Hermenéutica Historiográfica*

Profesora Celia Cussen

**XIV unidad temática**

A través del análisis de testamentos de ex esclavos y esclavas, pardos, mulatos, cuarterones y negros, se pretende: analizar el fenómeno de la transición de la esclavitud a la libertad en el que identifica relaciones de afecto, gratitud y dependencia entre esclavos y amos.

**XV unidad temática**

A través del análisis de testamentos de ex esclavos y esclavas, pardos, mulatos, cuarterones y negros, se pretende: La cuestión de la movilidad social.

*Historiografía III: Hermenéutica Historiográfica*

Profesora Alejandra Araya

**XVI unidad temática**

El concepto de “fuente” y la reconstrucción de la sociedad colonial: Presentación de los debates actuales en historia de la historiografía en torno a las “fuentes” y su impacto en los estudios coloniales contemporáneos; la historia social y la historia de las mentalidades en los estudios coloniales contemporáneos; propuesta teórica y metodológica desde los documentos judiciales del siglo XVIII.

*Historiografía IV: Hermenéutica Historiográfica*

Profesora Margarita Iglesias

**XVII unidad temática**

Mujeres del siglo XVII en Chile: Entre representaciones y prácticas

*Historiografía V: Hermenéutica Historiográfica*

Profesora Alejandra Vega

**XVIII unidad temática**

Redes de documentos / espacios de enunciación

Inscripción de los documentos coloniales en una trama de relaciones socio-políticas y espaciales específicas.

**XIX unidad temática**

Redes de documentos / espacios de enunciación

Atención al desde dónde se escribe atendiendo al menos al espacio cortesano, metropolitano; al espacio virreinal, de las grandes capitales del imperio; y a los espacios rurales y los urbanos.

*Análisis del discurso I: Hermenéutica literaria*

Profesora Luz Ángela Martínez

### **XX unidad temática**

Análisis de los elementos básicos constitutivos de la Cosmovisión Barroca, para establecer las diferencias esenciales entre la Cosmovisión Barroca Europea del s. XVI y la Cosmovisión Barroca Indiana del mismo periodo.

### **XXI unidad temática**

Definición de la "diferencia americana" en los términos de una invención poética e histórica de nuestra identidad. La reflexión desarrollada, conducirá al planteamiento de la "cuestión del Barroco" en el Chile Colonial.

### **XXII unidad temática**

“Cuestión del Barroco” en el Chile Colonial

*Análisis del Discurso II: Hermenéutica literaria*

Profesora Lucía Invernizzi

### **XXIII unidad temática**

La construcción de sentido en el discurso jurídico-notarial de los testamentos, en las cartas de relación de Pedro de Valdivia, y en el discurso espiritual de sor Dolores Peña y Lillo.

### **XXIV unidad temática**

Análisis textual I: análisis concreto de cómo estos testamentos, cartas de relación y cartas espirituales sobrepasan las normas y los límites formalmente establecidos.

Análisis textual II: análisis concreto de cómo estos testamentos, cartas de relación y cartas espirituales crean discursos donde los intereses, intenciones y propósitos personales se infiltran, transformando al texto en un correlato muchas veces alejado de la realidad.

## **CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES**

<b>Unidad temática</b>	<b>Fecha</b>	<b>Profesor</b>	<b>Horas</b>
1	4 de abril	Alfredo Matus	3
2	11 de abril	Alfredo Matus	3
3	18 de abril	Hugo Contreras	3
4	25 de abril	Hugo Contreras	3
5	2 de mayo	Hugo Contreras	3
6	9 de mayo	Hugo Contreras	3
7	16 de mayo	Raïssa Kordić	3
8	23 de mayo	Raïssa Kordić	3
9	30 de mayo	Patricia Huenuqueo	3
10	6 de junio	Patricia Huenuqueo	3
11	13 de junio	Emma de Ramón	3
12	20 de junio	Emma de Ramón	3
13	27 de junio	Emma de Ramón	3
14	4 de julio	Celia Cussen	3
Vacaciones de invierno			
15	25 de julio	Celia Cussen	3
16	1 de agosto	Alejandra Araya	3
17	8 de agosto	Margarita Iglesias	3
18	22 de agosto	Alejandra Vega	3
19	29 de agosto	Alejandra Vega	3
20	5 de septiembre	Luz Ángela Martínez	3
Vacaciones Fiestas Patrias			
21	26 de septiembre	Luz Ángela Martínez	3
22	3 de octubre	Luz Angela Martínez	3
23	10 de octubre	Lucía Invernizzi	3
24	17 de octubre	Lucía Invernizzi	3
Total horas cronológicas presenciales			72
Total horas cronológicas no presenciales			144
Total horas cronológicas			216